

# 抽氣扇 VENTILATING FAN

型號 MODEL

## EX-15SC□, EX-20SC□, EX-25SC□

使用說明書 INSTRUCTION MANUAL

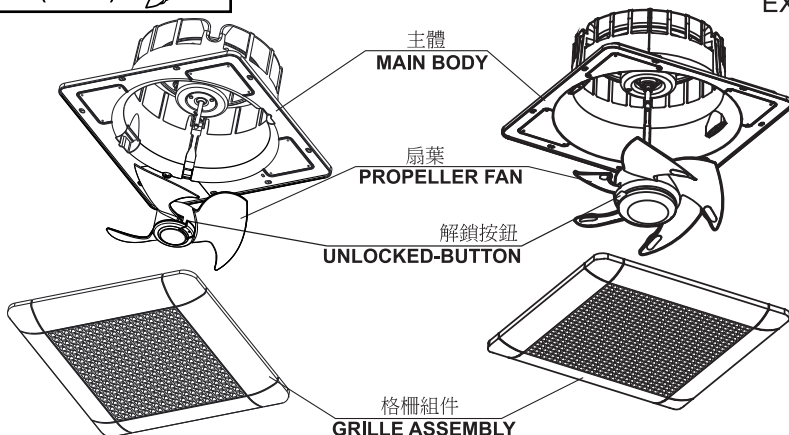
### 產品外觀 / PRODUCT APPEARANCE

附加配件 螺絲 (8顆)  
ADDITIONAL PART  
SCREW (8 PCS)



型號 : MODEL:  
EX-15SC□

型號 : MODEL:  
EX-20SC□  
EX-25SC□



| 抽氣扇類型<br>TYPE OF<br>VENTILATING FAN | 尺寸 (厘米) DIMENSION(厘米) |          |          |
|-------------------------------------|-----------------------|----------|----------|
|                                     | 15                    | 20       | 25       |
| 排氣型<br>EXHAUSTING                   | EX-15SC□              | EX-20SC□ | EX-25SC□ |

說明書可在網頁上查閱:

Instruction manuals are available on the company website :

Singapore <https://www.mitsubishielectric.com.sg>

Malaysia <http://www.mitsubishielectricmalaysia.com>

Australia <http://www.mitsubishielectric.com.au>

Hong Kong

<http://hk.mitsubishielectric.com>

Brunei

<http://www.tskelectric.com>

New Zealand

<https://www.bdt.co.nz/home>

安裝及操作前請先細閱本說明書，以確保安全

FOR SAFETY, PLEASE READ THIS MANUAL PRIOR TO INSTALL AND OPERATION

## 1. 基本安全注意事項 / **ESSENTIAL SAFETY PRECAUTION**

### 安全指示 / **SAFETY INSTRUCTION**

1. 不論任何情況，不應對產品進行修改，產品拆卸及維修必須交由專業技術人員負責。（以免引起火警、觸電或受傷）。如有疑問，請向三菱電機經銷商或維修服務中心查詢。
2. 不應讓本機沾水，或被水潑濕（以免引致短路或觸電）。
3. 需要清潔時，請先切斷電源或關上保險開關掣，切勿以沾濕的手拔除插頭（以免觸電或受傷）。
4. 不要把本抽氣扇安裝於接觸到鐵片、電線等可導電物料的地方（以免漏電時引起火花）。
5. 此電器不是設計為以下人士（包括兒童）使用：體能、知覺或精神有障礙人士，或欠缺知識及經驗人士。  
以上人士需得到其監護人的指導及監督，才可使用此電器，以保障其安全。
6. 兒童需受到監督以確保其不會玩弄此電器。
7. 若無法啟動抽氣扇或電源線受損，不應自行修理，必須送交三菱電機經銷商或維修服務中心修理。

1. Disassembly and repair should not be done unless carrying by a specialized technician cause of fire, electric shock and injury. Please consult your MITSUBISHI ELECTRIC dealer or service center.
2. The product should not expose to water or get wet by pouring water on cause of short circuit and electric shock.
3. Turn off the circuit breaker on the power distribution panel when cleaning is required, and do not touch switch or breaker with wet hand cause of electric shock and injury.
4. Do not install the ventilating fan in contact with conductive material such as steel plate, wire cause of spark on leakage current.
5. This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
6. Children should be supervised to ensure that do not play with the appliance.
7. If the ventilating fan can't operate or the supply cord is damaged, it must only be repaired by your MITSUBISHI ELECTRIC dealer or service center.

## 注意事項 / CAUTION

1. 本抽氣扇不應安裝於極度潮濕的地方，否則可能導致觸電或受傷。
2. 電源供應不得超過額定電壓。
3. 不應在易燃地方使用本抽氣扇，否則可能引起火警。
4. 當扇葉旋轉時，切勿將手指或其它物件觸碰扇葉，否則可能引致受傷。
5. 請選擇具有足夠承接力的位置安裝本機。
6. 安裝前後，請檢查各個裝配件。
7. 安裝時請遵照電線安裝方法及室內電線安裝守則（若電線接駁不善或接駁錯誤均可能引起火警）。
8. 若長期不用本機，請拔除電源插頭，或在配電盤切斷電流。
9. 通過剩餘電流裝置（RCD）供電，浪湧電流保護在30mA以下漏電斷路器等剩餘電流裝置（RCD）

1. The ventilating fan should not be installed in high humidity area because electric shock or injury may result.
2. Power supply should not exceed rated voltage.
3. The ventilating fan should not be used in where is inflammable area that may cause fire.
4. Please do not insert finger or object while the propeller fan is rotating that may cause injury.
5. Please select position for installation where have enough strength.
6. Please check the assembly parts before and after installation.
7. Please observe technique of wire installation and regulation of interior wiring, ( poor connections and incorrect wiring could result in electric shock or in the outreach of fire.
8. When it has not been operated for long time, please shut off circuit breaker on the distribution panel.
9. The ventilating fan is to be supplied through a residual current device (RCD) having a rated residual operating current not exceeding 30mA

The RCD sample such as ELCB(Earth-leakage circuit breaker)

## 2. 外形尺寸 / OUTSIDE DIMENSION

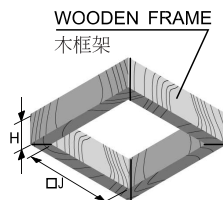
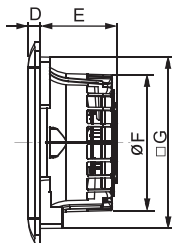
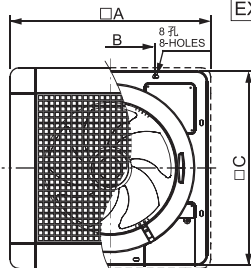
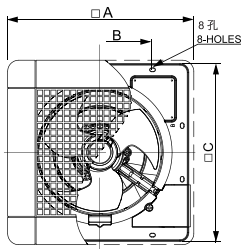
型號：Model:

EX-15SC□

型號：Model:

EX-20SC□, EX-25SC□

| 型號<br>MODEL | 尺寸 (厘米)<br>SIZE (cm) | 尺寸 (毫米) DIMENSION (mm) |     |     |    |     |     |     |      |     |
|-------------|----------------------|------------------------|-----|-----|----|-----|-----|-----|------|-----|
|             |                      | A                      | B   | C   | D  | E   | F   | G   | H    | J   |
| EX-15SC□    | 15                   | 250                    | 140 | 241 | 20 | 108 | 174 | 207 | 25.4 | 210 |
| EX-20SC□    | 20                   | 330                    | 144 | 320 | 20 | 125 | 218 | 280 | 25.4 | 285 |
| EX-25SC□    | 25                   | 380                    | 180 | 372 | 20 | 134 | 268 | 332 | 25.4 | 337 |



## 3. 安裝 / INSTALLATION

### 1. 安裝位置 / INSTALLATION LOCATION

1. 將抽氣扇安裝在房屋的天花板上。
2. 應與牆壁距離至少 10 cm，並與閣樓距離至少 20 cm。
3. 請勿將抽氣扇安裝在氣流附近。
4. 閣樓上應有至少 20 cm<sup>2</sup> 的氣隙。
5. 為了防止接觸扇葉，請將抽氣扇安裝在距離地板至少 2.3 m 處。
6. 請勿將產品安裝在高濕度場所，例如浴室。

1. Install the fan on the top ceiling of the house.
2. Installation should be have clearance from wall at least 10 cm and have above 20 cm from the attic.
3. Do not install the fan where it will be close of air flow.
4. On the attic should be have air gap at least 20 cm<sup>2</sup>.
5. To prevent the contact with the propeller fan, install the ventilating fan above 2.3 m. from the floor.
6. Do not install product in the high humidity area, such as bathroom.

### 2. 安裝程序 / INSTALLATION PROCEDURE

1. 在天花板上做出尺寸與木框外側相同的開口。
2. 將木框安裝至開口。如果開口大於木框，運轉時會產生噪音。
3. 拆下格柵、旋鈕螺絲並取下扇葉 (EX-15SC) / 按住解鎖按鈕，然後拆下扇葉 (EX-20SC□、EX-25SC□)。
4. 將主體安裝到木框上，方式是利用主體上下部的螺絲將其鎖緊至木框。當需要拆卸時，請鬆開這些螺絲。
5. 組裝扇葉並用扇葉鎖鎖緊。
1. Make an opening on the ceiling at size of inside of wood frame.
2. Install wood frame in the opening prepared. If the opening is excessive larger than the frame, it would produce noise on operation.
3. Remove grille, knob screw and take off the propeller fan for EX-15SC□ / press and hold the unlocked-button and then remove the propeller for EX-20SC□, EX-25SC□
4. Mount the main body on the wooden frame by tightening it with screws on upper and lower part of the main body to the wooden frame.
5. Loosen these screws off when dismounting is required. Assemble the propeller fan and tightened by use propeller locked.

| 型號<br>MODEL          | 扇葉<br>PROPELLER LOCK                                                              | 使用<br>USAGE                                                                                                           |                                                                                     |
|----------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| EX-15SC□             | (扇葉備有自動鎖)<br>(Propeller with auto lock)                                           | 鎖緊 TIGHTEN                                                                                                            | 鬆開 LOOSEN                                                                           |
|                      |  | 推動扇葉的圓頂並沿著馬達軸移動，直到聽到「卡嗒」聲。<br>Push the Propeller's dome and move along the Motor shaft untill there is "click" sound. | 按住解鎖按鈕，然後拆下扇葉。<br>Press and hold the Unlocked-button and then remove the propeller. |
| EX-20SC□<br>EX-25SC□ | (扇葉備有自動鎖)<br>(Propeller with auto lock)                                           |                                                                                                                       |                                                                                     |
|                      |  |                                                                                                                       |                                                                                     |

6. 將格柵組裝至本體。

6. Assemble the grille to the main body.

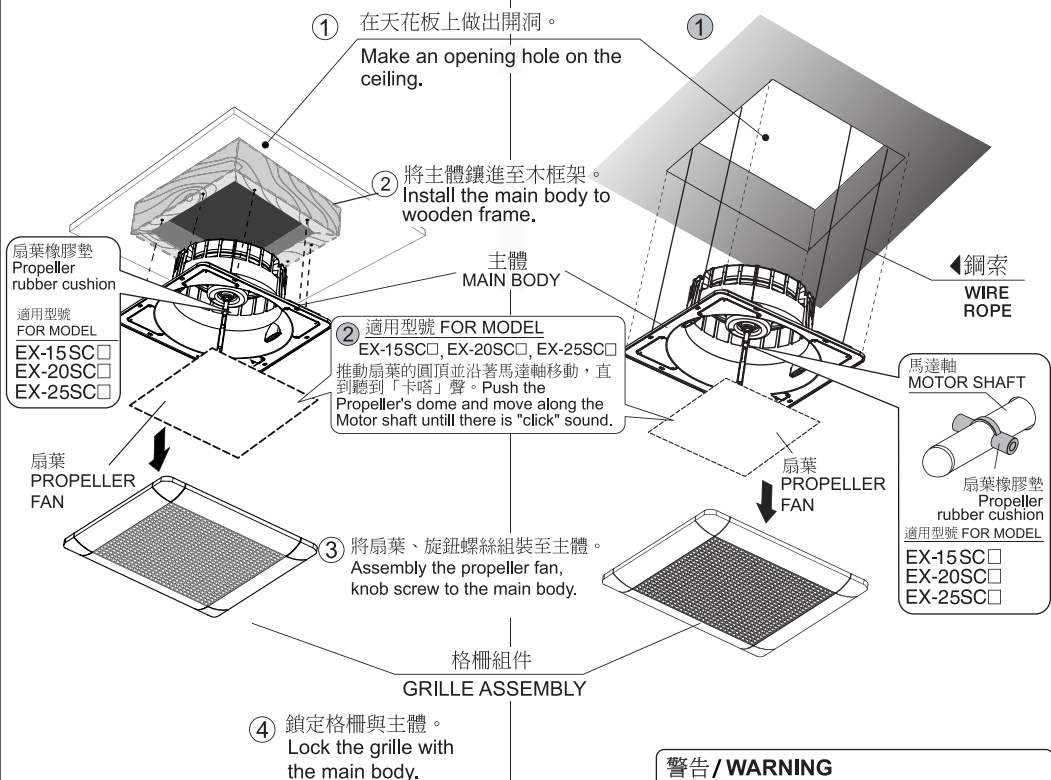
## 安裝圖 / INSTALLATION FIGURE

以木框方法安裝

INSTALLATION BY WOODEN FRAME METHOD

以鋼索方法安裝

INSTALLATION BY WIRE ROPE METHOD



### 警告 / WARNING

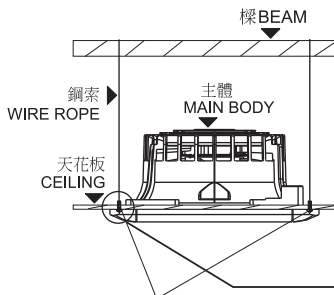
請勿拆下扇葉橡膠墊，否則可能導致運轉時出現異常噪音。

Do not remove the propeller rubber cushion, as this may cause unusual noise on operation.

## 以鋼索方法安裝 / INSTALLATION BY WIRE ROPE METHOD

### ⚠ 警告 / WARNING

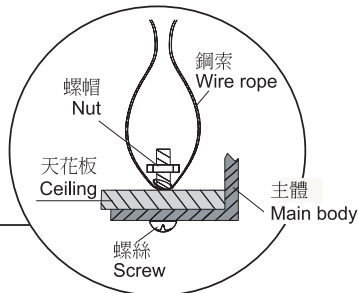
若未牢固安裝扇葉，可能導致扇葉在運轉時滑出而造成受傷。Propeller which not firmly installation may cause the propeller slip out when operating which can cause injury.



鎖緊用於將主體固定至天花板的螺絲（8 個點）  
Tighten screws for fixing main body to ceiling (8 points.)

### SCREW DETAIL

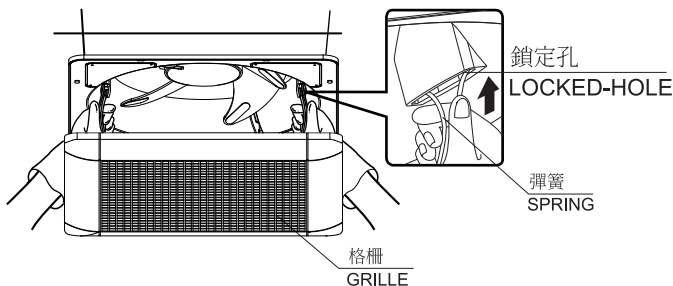
#### 螺絲詳細資料



## 格柵安裝 / GRILLE INSTALLATION

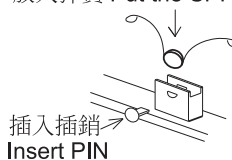
握住兩側的格柵彈簧並插入產品的鎖孔，然後釋放彈簧並推動護蓋以固定產品。

To hold grille's spring of both side and insert to lock hole of product then, release spring and push cover to fix with the product.



### 格柵彈簧組裝 GRILLE SPRING ASSEMBLING

放入彈簧 Put the SPRING in



## 4. 操作 / OPERATION

1. 開機時，扇葉隨即轉動，機背葉窗會因風壓而自動打開。
2. 不使用時，請拔下插頭以關閉抽氣扇或切斷電源，例如斷路器。

1. To operate, the propeller fan begin to rotate and the shutter shall be automatically opened by means of wind pressure.
2. When not in use, unplug to turn the fan off or disconnect the power such as circuit breaker.

### 操作注意事項 / OPERATION CAUTION

1. 當螺旋槳風扇旋轉時，請勿將手指或任何物品伸入通風扇，否則可能導致螺旋槳風扇損壞並造成傷害。
2. 請勿使用任何類型的噴霧劑，例如殺蟲劑、定型噴霧。否則，塑膠零件可能會損壞或變形。
1. Do not insert fingers or anything into the ventilating fan while the propeller fan is rotating because the propeller fan might be damaged and injury may result.
2. Do not apply any kind of spray such as insecticide, hair dressing, etc. Otherwise, the plastic parts might be damaged or deformed.

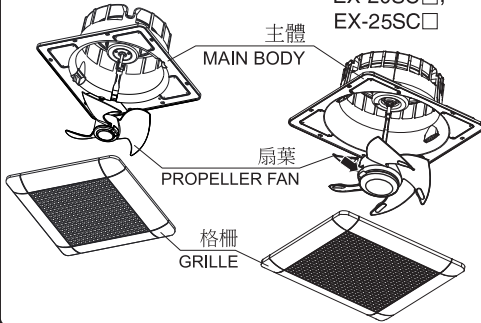
## 5. 拆解和清潔零件 / DISASSEMBLY AND CLEANING OF PART

### 注意事項 / CAUTION

1. 在拆解和清潔零件之前，請關閉斷路器。
  2. 請配戴手套，以防手指受傷。
1. Turn off circuit breaker before disassembly and cleaning of part.
  2. Wear the glove to prevent injurious on fingers.

型號：MODEL:  
EX-15SC□

型號：MODEL:  
EX-20SC□,  
EX-25SC□



### 格柵 / GRILLE

- 若要拆下格柵，請拉住格柵，然後擠壓彈簧，將其從固定彈簧的外殼上取下。

To remove the grille, pull the grille, then squeeze the spring and take it from the casing of fix spring.

### 拆下扇葉 / REMOVE PROPELLER FAN

EX-15SC□  
EX-20SC□  
EX-25SC□

按了解鎖按鈕，然後拆下扇葉。  
Press and hold the Unlocked-button and then remove the propeller.

### 主體 / MAIN BODY

- 鬆開用於將主體固定至木框的螺絲，將主體從木框上拆下。

Loosen screws that were used for fixing the main body to wooden frame, and remove main body from wooden frame.

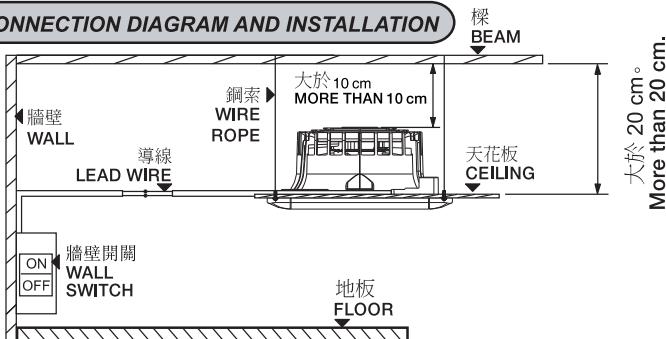
## 6. 拆解和清潔零件 / DISASSEMBLY AND CLEANING OF PART

### 清潔程序 / CLEANING PROCEDURE

1. 要清潔零部件（格柵、扇葉、旋鈕螺絲、主體），請用浸過溫水或沾上溫和清潔劑的軟布拭抹，再用軟布抹乾。
  2. 請勿讓電氣零件與水接觸，以免短路和觸電。
  3. 切勿使用揮發性化學品（例如：汽油、苯、稀釋劑、清潔噴霧劑、酒精等）或其他化學品（例如：經化學處理的除塵布、鹼性肥皂溶液、沸水、清潔劑等）清潔本機，以免損害塑料零部件。
1. Clean the dirty parts( grille, propeller fan, knob screw, main body)by using soft cloth, soaked and damped in warm water or mild detergent then wipe dry with soft cloth.
  2. Keep electrical parts out of water cause of short circuit and electric shock.
  3. Do not use volatile chemicals (gasoline, benzene, thinner, spray cleaner, alcohol etc.) or other chemicals (treated dust cloths, alkaline soap solutions, boiling water, cleaner etc.) for cleaning because all of these can damage the plastic parts.

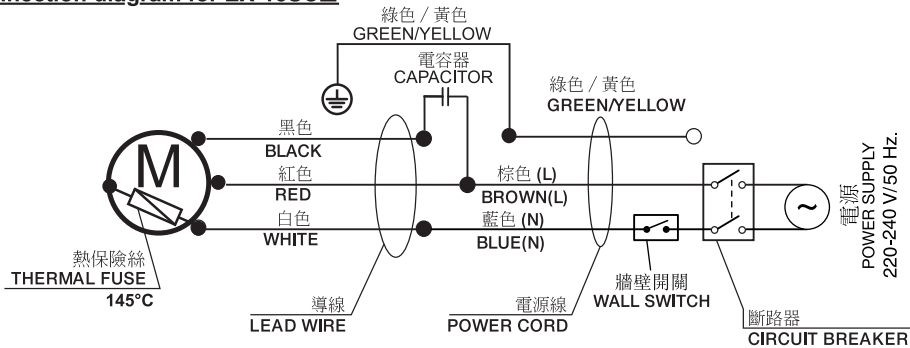
### 連接圖 / CONNECTION DIAGRAM

### 連接圖和安裝 / CONNECTION DIAGRAM AND INSTALLATION



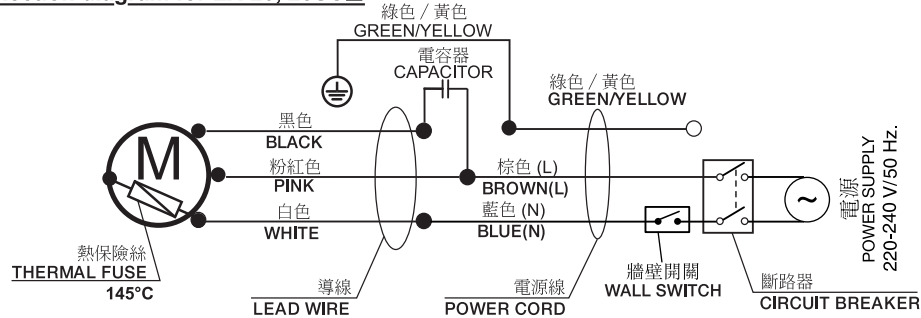
EX-15SC□ 連接圖

Connection diagram for EX-15SC□



EX-20、25SC□ 連接圖

Connection diagram for EX-20, 25SC□



- 備註：1. 斷路器應安裝在易於操作和關閉的位置。  
2. 斷路器的所有極點皆應有接點分離，並根據接線規則在過電壓 III 類條件下完全中斷連接。

- Remark: 1. Installation location of circuit breaker should be easy to operate and shut off.  
2. The circuit breaker shall have a contact separation in all poles and provide full disconnection under overvoltage category III condition in accordance with the wiring rules.

SPECIFICATION / 規格

| MODEL / 模型                   |            | EX-15SC□        | EX-20SC□        | EX-25SC□  |
|------------------------------|------------|-----------------|-----------------|-----------|
| Rate Voltage & Frequency     | 速率電壓和頻率    | 220-240V ~ 50Hz | 230-240V ~ 50Hz |           |
| Air Delivery (m³/h)          | 空運 (m³/h)  | 240-260         | 470-480         | 620-680   |
| Product Weight (kg)          | 產品重量 (kg)  | 1.2             | 1.8             | 2.2       |
| Rated Current (A)            | 額定電流 (A)   | 0.050-0.055     | 0.07-0.08       | 0.09-0.10 |
| Rated Power Consumption (W)  | 額定功耗 (W)   | 10-12           | 17-19           | 21-23     |
| Rated Speed Revolution (RPM) | 額定轉速 (RPM) | 1500-1600       | 1300-1340       | 880-980   |